

Estampage 454 (*Fig. 572 et 1665*)¹.

La troisième année wou-p'ing, le dix (?)-huitième jour du douzième mois (5 février 573), Tchao T'ao-k'o, ayant les titres de général Jong-tchao et de ts'an-kiun de la cavalerie de la ville de Yi-yang, et sa femme² dame Lieou, ayant reconnu que le bien doit être honoré et que le mal doit être rejeté, ont fait avec respect une niche avec une statue de pierre, d'abord pour le bénéfice de Sa Majesté l'Empereur, puis pour le bénéfice de ceux qui leur sont apparentés et qui sont encore en vie, pour celui de leurs pères et mères morts; ils souhaitent que les défunts obtiennent le fruit (de la sagesse) et que les vivants prolongent longtemps leur existence. Que toutes les sortes d'êtres ayant forme corporelle participent à cette cause de bonheur.

Estampage 455 (*non reproduit*).

Au-dessus de la niche à gauche de laquelle est cette inscription, on remarque les débris d'un texte qui était fort bien gravé et qui devait probablement à l'origine occuper toute la surface comprise entre le bas de la niche dont nous venons de parler (cette niche ayant été sculptée postérieurement dans la surface même de l'inscription) et les deux dragons enlacés qui formaient le sommet de la stèle; cette inscription se composait d'une vingtaine de lignes de six mots chacune, sauf la dernière qui comptait dix mots; au-dessous de ce texte, on lisait les noms des donateurs; mais l'inscription paraît n'avoir pas été terminée, car on remarque un grand nombre de fois le terme wei-na (karmadâna) qui attend encore le nom propre qui devait le suivre; il en est de même pour les titres moins fréquents de tien-tso 典坐, de pai-ni 隕匿 et de hiang houo 香火.

Estampage 456 (*Fig. 579*)³.

Inscription fort indistincte; à l'avant-dernière ligne cependant on peut lire la date: « Cinquième année yong-houei, vingt-neuvième jour du deuxième mois (21 mars 664). »

Estampage 457 (*Fig. 574 et 1666*)⁴.

La deuxième année tsong-tchang (668), le dixième mois, le disciple du

1. Cf. *P'ing tsin tou pei ki*, III, 10 a; *KKL*, VI, 34 a, où le nom du donateur est lu 趙桃椒. — Cette inscription se trouve, sur la figure 365, à 123 millimètres du bord inférieur et 66 millimètres du bord de droite.

2. Le mot 妻 est écrit ici avec une graphie toute particulière qui peut être considérée comme une variante de la forme ar-

chaïque mentionnée dans le *Chouo wen*.

3. Cf. *KKL*, VII, 11 a; *YFTKC WTM*, IV, 9 a (où le nom du donateur est lu Tch'eng Cheou 程受). — Cette inscription se trouve, sur la figure 368, à 115 millimètres du bord inférieur et à 62 millimètres du bord de gauche.

4. Cf. *HYFPL*, III, 11 b; *KKL*, III, 24